

GOJŪSHICHI BUTSU

Dédicace aux Bouddhas et grands Maîtres

INO : Aogi koj negawaku wa sambō fushite shōkan wo tare
tamae jō rai [Sutra] o fujusu atsumuru tokoro no shukun wa.

Bibashi Butsu daioshō
Shiki Butsu daioshō
Bishafu Butsu daioshō
Kurusōn Butsu daioshō
Kunagonmuni Butsu daioshō
Kashō Butsu daioshō
Shakyamuni Butsu daioshō
Makakashō daioshō
Ananda daioshō
Shōnawashu daioshō
Ubakikuta daioshō
Daitaka daioshō
Mishaka daioshō
Bashumitta daioshō
Butsudanandai daioshō
Fudamitta daioshō
Barishiba daioshō
Funayasha daioshō
Anabotei daioshō
Kabimora daioshō
Nagyaharajuna daioshō
Kanadaiba daioshō
Ragorata daioshō
Sōgyanandai daioshō
Kayashata daioshō
Kumorata daioshō
Shayata daioshō
Bashubanzu daioshō
Manura daioshō
Kakurokuna daioshō
Shishibodai daioshō

Bashashita daioshō
Funyomitta daioshō
Hannyatara daioshō
Bodaidaruma daioshō
Tajso Eka daioshō
Kanchi Sōsan daioshō
Daii Dōshin daioshō
Daiman Kōnin daioshō
Daikan Enō daioshō
Seigen Gyōshi daioshō
Sekitō Kisen daioshō
Yakusan Igen daioshō
Ungan Donjō daioshō
Tōzan Ryōkai daioshō
Ungo Dōyō daioshō
Dōan Dōhi daioshō
Dōan Kanshi daioshō
Ryōzan Enkan daioshō
Taiyō Kyōgen daioshō
Tōshi Gisei daioshō
Fuyo Dōkai daioshō
Tanka Shijun daioshō
Chōro Seiryō daioshō
Tendō Sōkaku daioshō
Setchō Chikan daioshō
Tendō Nyojō daioshō
Eihe Dōgen daioshō
Koun Ejō daioshō
Tettsū Gikai daioshō
Keizan Jōkin daioshō

JI HŌ SAN SHI

Ji hō san shi i shi fu
Shi son bu sa mo ko sa
Mo ko hō ja ho ro mi

Dédicace

TAKKESA GE

Sutra du Kesa

Dai sai gedap-puku
Musō fuku den e
Hi bu nyorai kyo
Ko do shoshu jo

MAKA HANNYA HARAMITA SHINGYŌ

Sutra de la Grande Sagesse

*Kan ji zai bo satsu. Gyo jin hannya ha ra mi ta ji. Sho ken *go on kai ku. Do is-sai ku yaku. Sha ri shi. Shiki fu i ku. Ku fu i shiki. Shiki soku ze ku. Ku soku ze shiki. Ju so gyo shiki. Yaku bu nyo ze.

Sha ri shi. Ze sho ho ku so. Fu sho fu metsu. Fu ku fu jo. Fu zo fu gen. Ze ko ku chu. Mu shiki mu ju so gyo shiki. Mu gen ni bi zes-shin ni. Mu shiki sho ko mi soku ho. Mu gen kai nai shi mu i shiki kai. Mu mu myo yaku mu mu myo jin. Nai shi mu ro shi. Yaku mu ro shi jin. Mu ku shu metsu do. Mu chi yaku mu toku. I mu sho toku ko.

Bo dai sat-ta. E han-nya ha ra mi ta *ko. Shin mu kei ge mu kei ge ko. Mu u ku fu. On ri is-sai ten do mu so. Ku gyo ne han. San ze sho butsu. E han-nya ha ra mi ta *ko. Toku a noku ta ra san myaku san bo dai. Ko chi han-nya ha ra mi ta. Ze dai jin shu. Ze dai myo shu. Ze mu jo shu. Ze mu to do shu. No jo is-sai ku. Shin jitsu fu ko. Ko setsu han-nya ha ra mi ta shu. Soku setsu shu watsu.

Gya tei, gya tei. •Ha ra gya tei. Hara so gya tei. •Bo ji sowa ka. Han-nya shin gyo

SHIGU SEIGAN MON

Les Quatre Vœux du Bodhisattva

Shujō muhen sei gan do
Bon-no mujin sei gan dan
Ho mon muryō sei gan gaku
Butsu do mujō sei gan jo

SANDŌKAI

L'harmonie entre différence et identité

*Chikudo daisen no shin, tōzai mitsu ni aifu su. Ninkon ni ridon ari, dō ni nanboku no so nashi. Reigen myō ni kō kettari, shiha an ni ruchū su.

Ji o shū suru mo moto kore mayoi; ri ni kanō mo mata satori ni arazu. *Mon mon issai no kyō ego to fu ego to. Eshite sarani ai wataru; shikarazareba kurai ni yotte jū su. Shiki moto shitsu zō o koton shi; shō moto rakku o koto ni su. An wa jōchū no koto ni kanai; mei wa seidaku no ku o wakatsu. Shidai no shō onozukara fukusu, kono sono haha o uru ga gotoshi. Hi wa nesshi, kaze wa dōyō, mizu wa uruoi, chi wa kengo. Manako wa iro, mimi wa onjō, hana wa ka, shita wa kanso. Shikamo ichi ichi no hō ni oite, ne ni yotte habunpu su. Honmatsu subekaraku shū ni kisubeshi; sonpi sono go o mochiyu. Meichū ni atatte an ari, ansō o motte ō koto nakare. Anchū ni atatte mei ari, meisō o motte miru koto nakare. Meian ono ono aitai shite hisuru ni zengo no ayumi no gotoshi.

*Banmotsu onozukara kō ari, masani yō to sho to o iu beshi. Jison sureba kangai gasshi; riōzureba senpō sasō. *Koto o ukete wa subekaraku shū o e subeshi; mizukara kiku o rissuru koto nakare. Sokumoku dō o esezunba, ashi o hakobu mo izukunzo michi o shiran. Ayumi o susumureba gonnon ni arazu, mayōte senga no ko o hedatsu.

- Tsutsushinde san gen no hito ni mōsu,
- kōin munashiku wataru koto nakare.

HŌKYŌ ZANMAI

Le Samadhi du Miroir précieux

*Nyoze no hō busso mitsu ni fusu. Nanji ima kore o etari. yoroshiku yoku hōgo subeshi. *Ginwan ni yuki o mori, meigetsu ni

ro o kakusu. Rui shite hitoshikarazu ; konzuru tokinba tokoro o shiru. Kokoro kotoni arazareba, raiki mata omomuku. Dōzureba kakyū o nashi, tagaeba kocho ni otsu. Haisoku tomoni hi nari ; taikaju no gotoshi. Tada monsai ni arawaseba, sunawachi zenna ni zokusu. Yahan shōmei, tengyō furo. Mono no tame ni nori to naru ; mochiite shoku o nuku. Uj ni arazu to iedomo, kore go naki ni arazu. Hōkyō ni nozonde, gyōyō ai miru ga gotoshi. Nanji kore kare ni arazu, kare masani kore nanji.

Yo no yōni no gosō gangu suru ga gotoshi. Fuko furai fuki fujū ; baba wawa: uku muku. Tsuini mono o ezu, go imada tadashi karazaru ga yue ni. Jūri rikkō, henshō ego, tafande san to nari ; henji tsukite go to naru. Chisō no ajiwai no gotoku, kongō no cho no gotoshi. Shōchū myōkyō, kōshō narabi agu. Shū ni tsūji to ni tsūzu, kyōtai kyōro. Shakunen naru tokinba kitsu nari. bongo subekarazu. Tenshin ni shite myō nari, meigo ni zoku sezu. Innen jissetsu, jakunen toshite shōcho su. Sai ni wa muken ni iri, dai ni wa hōjo o zessu. Gōkotsu no tagai, ritsuryo ni ōzezu.

Ima tonzen ari, shūshu o rissuru ni yotte. Shūshu wakarū, sunawachi kore kiku nari. Shū tsūji shu kiwamaru mo, shinjō ruchū. Hoka jaku ni uchiugoku wa, tsunageru koma, fukuseru nezumi. Senshō kore o kanashinde, hō no dando to naru. Sono tendō ni shitagatte, shi o motte so to nasu. Tendō sō measureba, kōshin mizukara yurusu.

Kotetsu ni kanawan to yōseba, kō zenko o kanzeyo. Butsudō o jōzuru ni nannan toshite, jikkōju o kanzu. *Tora no kakataru ga gotoku, uma no yome no gotoshi. Geretsu aru o motte, hōki chingyo. Kyōi aru o motte rinu byakko. *Gei wa gyōriki o motte, ite hyappo ni atsu. Senpō ai ō, gyōriki nanzo azukanan.

Bokujin masa ni utai, sekijo tatte mō. Jōshiki no itaru ni azaru, mushiro shiryō o iren ya. Shin wa kimi ni bushi, ko wa chichi ni junzu. Junzarezaba kō ni arazu, busezareba ho ni arazu. Senkō mitsuyō wa, gu no gotoku, ro no gotoshi. •Tada yoku sōzoku suru o •shuchū no shu to nazuku.

DAIHISHIN DHARANI

Darani du Bodhisattva de la Compassion

*Namu kara tan no. Tora ya ya. Namu ori ya. Boryo ki chi shifu ra ya. Fuji sato bo ya. Moko sato bo ya. Mo ko kya runi kya ya. *En. Sa hara ha e shu tan no ton sha. Namu shiki ri toi mo. Ori ya. Boryo ki chi. Shifu ra. Rin to bo. Na mu no ra. Kin ji ki ri. Mo ko ho do. Sha mi sa bo. O to jo shu ben. O shu in. Sa bo sa to. No mo bo gya. Mo ha te cho. To ji to en. O bo ryo ki. Ru gya chi. Kya ra chi. I kiri mo ko. Fuji sa to. Sa bo sa bo. Mo ra mo ra. Mo ki mo ki. Ri to in ku ryo ku ryo. Ke mo to ryo to ryo. Ho ja ya chi. Mo ko ho ja ya chi. To ra to ra. Chiri ni. Shifu ra ya. Sha ro sha ro. Mo mo ha mo ra. Ho chi ri. I ki i ki. Shi no shi no. Ora san fura sha ri. Ha za ha zan. Fura sha ya. Ku ryo ku ryo. Mo ra ku ryo ku ryo. Ki ri sha ro sha ro. Shi ri shi ri. Su ryo su ryo. Fuji ya. Fuji ya. Fudo ya fudo ya. Mi chiri ya. *Nora kin ji. Chiri shuni no. Hoya mono. Somo ko. Shido ya. Somo ko. Moko shido ya. Somo ko. Shido yu ki. Shifu ra ya. Somo ko. *Nora kin ji. Somo ko. Mo ra no ra somo ko. Shira su omo gya ya. Somo ko. Sobo moko shido ya. Somo ko. Shaki ra oshi do ya. Somo ko. Hodo mogya shido ya. Somo ko. Nora kin ji ha gyara ya. Somo ko. Mo hori shin gyara ya somo ko. Namu kara tan no tora ya ya. •Namu ori ya. Boryo ki chi. Shifu ra ya. Somo ko. •Shite do modo ra. Hodo ya. So mo ko.